Porównanie tłumaczeń Jana 4:54

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ten [zaś] znów drugi raz znak uczynił — Jezus przyszedłszy z — Judei do — Galilei.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ten znów drugi znak uczynił Jezus przyszedłszy z Judei do Galilei
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Był to już drugi znak,* którego dokonał Jezus po przyjściu z Judei do Galilei.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ten [zaś] znów drugi znak uczynił Jezus przyszedłszy z Judei do Galilei.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ten znów drugi znak uczynił Jezus przyszedłszy z Judei do Galilei
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Był to już drugi znak, którego Jezus dokonał po przyjściu z Judei do Galilei.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To był drugi cud, który Jezus uczynił, przyszedłszy z Judei do Galilei.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tenci zasię wtóry cud uczynił Jezus, przyszedłszy z Judzkiej ziemi do Galilei.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ten zasię wtóry znak uczynił Jezus, przyszedszy z Żydowskiej ziemie do Galilejej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ten już drugi znak uczynił Jezus od chwili przybycia z Judei do Galilei.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To był drugi cud, który uczynił Jezus, gdy powrócił z Judei do Galilei.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Był to już drugi znak, który Jezus uczynił po powrocie z Judei do Galilei.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ten drugi cudowny znak uczynił Jezus po powrocie z Judei do Galilei.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Taki to właśnie drugi cud uczynił Jezus po przyjściu z Judei do Galilei.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Był to już drugi cud, jakiego dokonał Jezus, gdy przyszedł z Judei do Galilei.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Był to już drugi znak, który Jezus

[1)] <x>500 2:11</x>; <x>500 4:48</x>

	literacki		uczynił po przyjściu z Judei do Galilei.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це вже було друге чудо, що його звершив Ісус, прийшовши з Юдеї в Галилею.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten właśnie na powrót wtóry znak boży uczynił Iesus przyjechawszy z Iudai do Galilai.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ten, drugi z kolei znak uczynił Jezus, gdy przyszedł z Judei do Galilei.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Był to drugi znak, jaki uczynił Jeszua; uczynił go, kiedy przybył z J'hudy do Galil.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Był to już drugi znak, którego Jezus dokonał, gdy wyszedł z Judei do Galilei.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Był to drugi cud Jezusa od Jego powrotu z Judei do Galilei.